Security Information

FLP - D - 1
5 February 1953

ADVISORY COMMITTEE ON FOREIGN LANGUAGE PUBLICATIONS

PROPOSAL FOR THE ESTABLISHMENT OF AN INVENTORY OF

LEXICAL MATERIALS (DICTIONARIES AND GRAMMARS)

1. In an effort to suggest the most practical means of con-
ducting an inventory of lexical materials as proposed in IAC-D-66,
it is recommended that the following procedure be agreed.

2. On the basis of the attached evidence of interest by
language (Tab A), there is set forth a proposed priority for con-
ducting an inventory of lexical materials in foreign languages,
to which the Agencies are asked to agree (Tab B).

3. CIA Library will, as a service to the community, produce
as rapidly as possible, in the order of language listed or as
agreed, a complete listing of these materials in all functional
fields known or available to it. Tab C is a sample entry to be
used for the inventory of Chinese dictionaries. Unless there are
objections, the CIA Library will use this pattern for carrying
out this assignment.

4. Upon conclusion of the inventory in a specific language,
it will be published in draft to the Agencies, who will be asked
to indicate any additional titles known to them (including their
own establishments). It is proposed that each Agency, at its
discretion, query its own establishment, whether at home or abroad.

5. A card catalog of the lexical materials identified and
located will be maintained by the CIA Library to provide reference
service to interested Agencies by author, title, language and sub-
ject.

6. It is proposed that further handling of this matter be
referred to the reference submitted committee.

FLP-D-1
5 February 1953

CONFIDENTIAL

FLP-D-1
TAB A

LANGUAGE GROUPS

	ONI	NSA	G-2	AFOIN	STATE		CIA	
						OSI	ORR	FDD

EUROPEAN-SOVIET GROUP

Russian
Ukrainian
Byelorussian
Polish
Czech
Slovak
Bulgarian
Rumanian
Hungarian
Slovenian
Albanian
Baltic

MIDDLE EAST-ASIAN GROUP

Chinese-Mandarin
Chinese-Cantonese
████████ 25X6A
Korean
Tagalog
Vietnamese
Thai
Burmese
Indonesian
Mongolian
Tibetan
Urdu
Hindi
Pushtu
Persian
Arabic
Malay
Turkish

25X9A2

CONFIDENTIAL

FLP-D-1
TAB A

25X9A2

-2-

MIDDLE EAST-ASIAN GROUP (Cont.)

	ONI	NSA	G-2	AFOIN	STATE	CIA OSI	CIA ORR	CIA FDD
Hebrew	-	***	-	-	-	[redacted 25X9A2]	[redacted]	[redacted]
Amharic	-	***	-	-	-	[redacted]	[redacted]	[redacted]
Cambodian	-	***	-	-	-	[redacted]	[redacted]	[redacted]
Indian Languages	-	***	-	-	-	[redacted]	[redacted]	[redacted]

***Of interest, but not rated

FUNCTIONAL FIELDS

	ONI	NSA	G-2	AFOIN	STATE	CIA OSI	CIA ORR	CIA FDD
General	4	3	5	-	6	3	6	1
Military	1	2	1	1	3	4	4	-
Army								
Navy								
Air								
Scientific	2	4	2	2	4	1	3	3
Technical	3	1	3	3	1	2	2	2
Political	5	6	7	-	7	6	5	5
Economic	6	5	4	4	2	5	1	4
Sociological and Cultural	7	7	6	-	5	7	7	-

CONFIDENTIAL

Security Information

FLP-D-1
TAB B

PROPOSED PRIORITY FOR CONDUCTING
AN INVENTORY OF LEXICAL MATERIALS

The following schedule of inventory production is based on the priority of Agency interests by language and on the available manpower of the CIA Library.

	Language	Estimated Date of Completion
1.	Chinese - Mandarin	15 June 1953
2.	Chinese - Cantonese	15 June 1953
*3.	Russian	1 August 1953
4.	Polish	1 July 1953
5.	Bulgarian	"
6.	Ukrainian	"
7.	Hungarian	"
8.	Rumanian	"
9.	Czech	"
10.	Korean	1 September 1953
11.	██████ 25X6A	"
12.	Byelorussian	15 September 1953
13.	Slovak	"
14.	Slovenian	"
15.	Baltic	"
16.	Albanian	"
17.	Indonesian	"
18.	Burmese	"
19.	Vietnamese	"
20.	Arabic	"
21.	Turkish	"
22.	Thai	"
23.	Persian	1 October 1953
24.	Tagalog	"
25.	Malay	"
26.	Pushtu	"
27.	Mongolian	"
28.	Tibetan	"
29.	Urdu	15 October 1953
30.	Hindi 25X6A	"
31.	████	"
32.	Indian Languages	"
33.	Amharic	"
34.	Cambodian	"
35.	Serbo-Croatian	1 November 1953
36.	Kazakh	"
37.	Kirghiz	"
38.	Sinhalese	"
39.	Georgian	"
40.	Uzbek	"

-2-

FLP-D-1
TAB B

	Language	Estimated Date of Completion
41.	Turkmen	1 November 1953
42.	Marathi	"
43.	Malayalam	"
44.	Telugu	"
45.	Azerbaijani	"
46.	Kurdish	"
47.	Tatar	"
48.	Bashkir	"
49.	Chuvash	"
50.	Oriya	"
51.	Punjabi	"
52.	Sindhi	"
53.	Tadjik	"
54.	Visayan	"
55.	Ilocano	"
56.	Bengali	"

*Reference is made to the "Preliminary Check List of Russian Dictionaries (Published in the USSR, 1917-1942)", Library of Congress, Washington, D.C., 1944.

CONFIDENTIAL
Security Information

FLP-D-1
TAB C

Each publication listed in the inventory will follow standard bibliographic form as to author, title, place of publication, publisher, date, number of pages, etc., and the library call number, indicating in brackets the name of the proprietary agency.

SAMPLE ENTRY:

DAVIDSON-HOUSTON, JAMES VIVIAN.

Chinese and English modern military dictionary: 5,500 army, navy, air, technical terms, compiled by Captain J. V. Davidson-Houston and Lieutenant R. V. Dewar-Durie. Illustrated appendices showing naval and military badges of rank. Issued under the patronage of H. E. Marshal Chang Hsüeh-liang.
Peiping, H. Vetch, 1934. 410 p. /CIA/ 1L/5 912.D2.